

subjected to other or higher duties or charges than those paid on the like articles exported to any other foreign country.

deosebite sau mai ridicate decât acelea plătite pentru articole similare, exportate în orice alt stat străin.

ARTICLE 14.

No prohibition or restriction shall be maintained or imposed on the importation of any article, produced or manufactured in the territories of either of the High Contracting Parties, into the territories of the other, which shall not equally extend to the importation of the like articles produced or manufactured in any other foreign country.

No prohibition or restriction shall be maintained or imposed on the exportation of any article from the territories of either of the High Contracting Parties to the territories of the other which shall not equally extend to the exportation of the like articles to any other foreign country.

Exceptions to the general rule laid down in the preceding paragraphs of this Article may only be made in the case of—

(1) prohibitions or restrictions imposed in the interests of public security ;

(2) prohibitions or restrictions regarding traffic in arms, ammunition and implements of war, or, in exceptional circumstances, all other military supplies ;

(3) prohibitions or restrictions imposed for the protection of public health ;

(4) prohibitions or restrictions imposed for the protection of animals or plants, including protection against disease, degeneration or extinction, as well as measures taken against harmful seeds, plants and animals.

ARTICOLUL 14.

La importul oricărui articol, produs sau fabricat pe teritoriile fiecăreia dintre Inaltele Părți Contractante, în teritoriile Celeilalte Părți, nu se va menține sau impune nici o prohibițiune sau restricțiune, care nu va fi deasemenea extinsă asupra importului aceluiași articole produse sau fabricate în orice alt stat străin.

La exportul vericărui articol din teritoriile oricăreia dintre Inaltele Părți Contractante în teritoriile celeilalte Părți nu se va menține sau impune nici o prohibițiune sau restricțiune, care nu va fi de asemenea extinsă asupra exportului de articole similare în orice alt stat străin.

Excepțiuni la această regulă generală, stabilită în alineatele precedente ale acestui articol, se pot face numai în caz de :

(1) prohibițiuni sau restricțiuni impuse în interesul siguranței publice ;

(2) prohibițiuni sau restricțiuni privitoare la traficul de arme, munițiuni și instrumente de război, sau, în împrejurări excepționale, la toate celelalte furnituri militare ;

(3) prohibițiuni sau restricțiuni impuse pentru apărarea sănătății publice ;

(4) prohibițiuni sau restricțiuni impuse pentru apărarea animalelor sau a plantelor, cuprinzând apărarea contra bolilor, degenerării sau disparițiunei lor, cât și măsurile luate contra semințelor, plantelor și animalelor dăunătoare.